

Immersion autrement:

Rétrospective et perspective

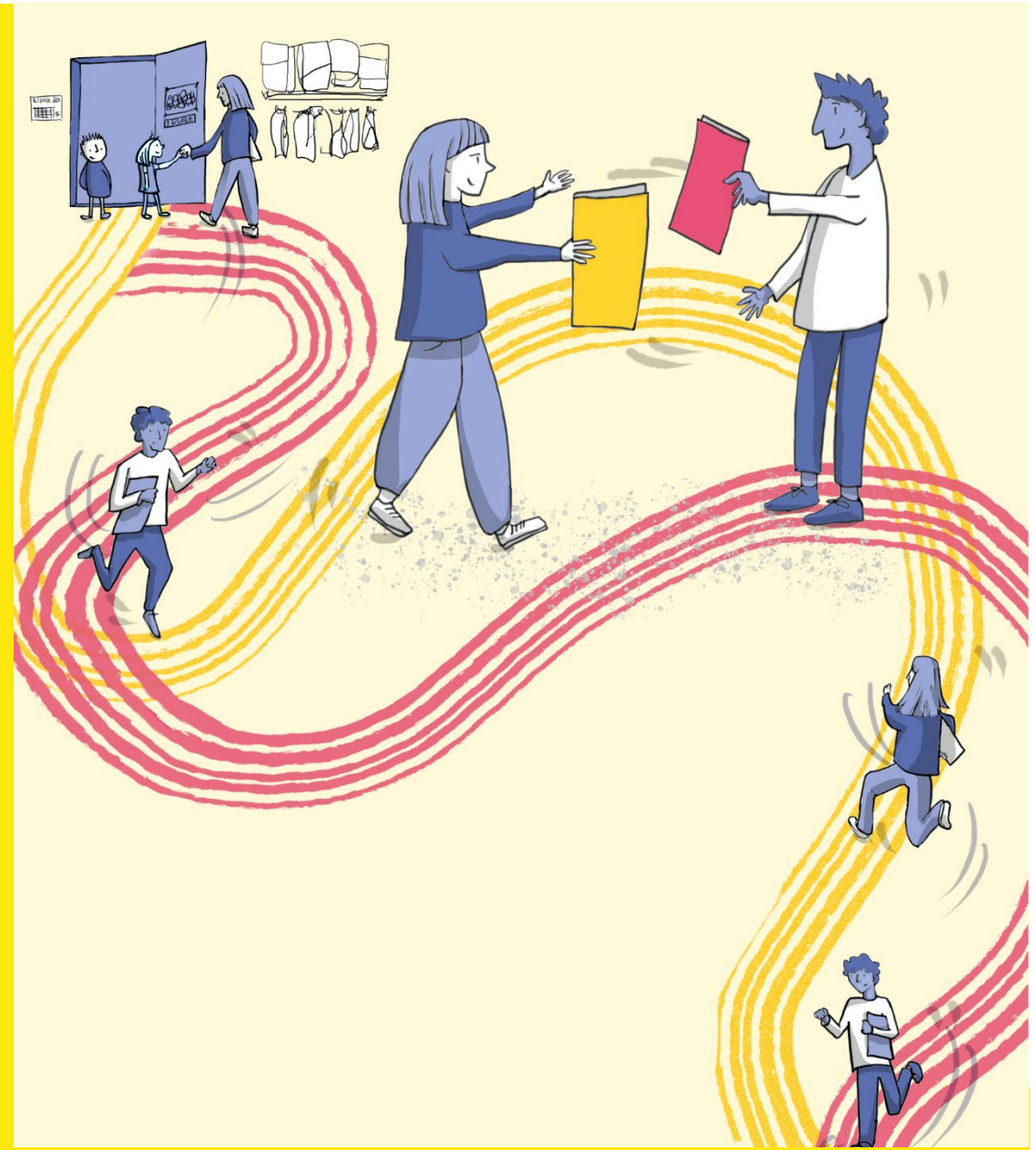
Rückblick und Ausblick

21.10.2025, 09:30-12:30

PHBern, F2e, 001

Simone Ganguillet, Gwendoline Lovey

21.10.2025



Zitate / Citations

«J'ai été très bien accueillie – tant par les collègues que par les enfants!»

Französischsprachige Lehrperson an ihrem ersten Austauschtag

«Die Kinder haben sehr gut Deutsch verstanden. Man merkt, dass die Lehrperson bereits immersive Sequenzen in ihren Unterricht integriert hatte.»

Deutschsprachige Lehrperson an ihrem ersten Austauschtag

«Le grand bâtiment scolaire et le tout nouveau cadre m'ont un peu dépassée.»

Französischsprachige Lehrperson an ihrem ersten Austauschtag

Qu'est-ce que cela m'évoque?
Was löst dies in mir aus?

Ziele der heutigen Sitzung / Objectifs de la séance

Rückblick / Rétrospective

Lessons learnt
aufarbeiten Tirer les
leçons de l'expérience

Ausblick / Perspectives

1. Über das Pilotprojekt
hinausdenken / Penser
au-delà du projet pilote
2. Längerfristige
Implementierung
aufgleisen / Mettre en
oeuvre une mise en
oeuvre à plus long terme

PowerPoint

Home Pilotprojekt – projet pilote **Netzwerktreffen – réunions de réseau** Materialien – Matériaux

Unterlagen / Documents

Voici les documents distribués lors de la rencontre.

Termine und Örtlichkeiten für die

30.4.2025	14:00 – 17:00 Uhr	
11.6.2025	14:00 – 17:00 Uhr	
10.9.2025	14:00 – 17:00 Uhr	
03.12.2025	14:00 – 17:00 Uhr	
04.3.2026	14:00 – 17:00 Uhr	HEP-BEJUNE, Delsberg
17.6.2026	14:00 – 17:00 Uhr	PH FHNW, Solothurn

21.10.2025, PHBern

PowerPoint
Présentation du 21.10.2025

↓

21.10.2025, PHBern

PowerPoint
Présentation du 21.10.2025

↓



<https://immersion-autrement.ch/reunions/>

Programm

Begrüssung

Rückblick

- Bisher Geleistetes
- Finanzielles
- Erste Ergebnisse der wissenschaftlichen Begleitung zur Pilotphase (Input von Josianne Veillette und Nathalie Stübi)

Ausblick

- Finanzierungsmöglichkeiten von Movetia (Input von Doryan Givel)
- Rollenklärung

PAUSE

- Vereinbarung: aktualisierte / künftige Fassung

Konkrete Umsetzung SJ 2026/27

bzw. 2027/28

- Werbung für den nächsten Durchgang
- Verantwortlichkeiten für die Anmeldungen

Varia

Programme

Bienvenue

Rétrospective

- Ce qui a été accompli jusqu'à présent
- Aspects financiers
- Premiers résultats du suivi scientifique de la phase pilote (intervention de Josianne Veillette et Nathalie Stübi)

Perspectives

- Possibilités de financement par Movetia (intervention de Doryan Givel)
- Clarification des rôles

PAUSE

- Convention : version actualisée / future

Mise en œuvre concrète pour l'année scolaire 2026/27 resp. 2027/28

- Promotion du prochain cycle
- Répartition des responsabilités pour les inscriptions

Divers

Bisher Geleistetes / Ce qui a été accompli jusqu'à présent

- **Interkantonale Zusammenarbeit: 3 Treffen**
(09/24, 01/25, 10/25)
- **Zusammenarbeit von 3 Pädagogischen Hochschulen**
(PHBern, PH FHNW und HEP-BEJUNE)
- **Beginn der wissenschaftlichen Begleitung**



- **Collaboration intercantonale :**
3 réunions (09/24, 01/25, 10/25)
- **Collaboration de 3 Hautes Écoles Pédagogiques**
(PHBern, PH FHNW, HEP-BEJUNE)
- **Début du suivi scientifique**

Bisher Geleistetes / Ce qui a été accompli jusqu'à présent

- Rechtliche Abklärungen, Einigung auf Vereinbarung inkl. Anhängen

- Clarifications juridiques, accord sur la convention avec les annexes

n|w Fachhochschule Nordwestschweiz
Pädagogische Hochschule
Stand 7.1.2025

PHBern
Pädagogische Hochschule

Vereinbarung

Zwischen der < **bitte Name der Schule eintragen** >, im Nachfolgenden **Herkunftsschule** genannt,

vertreten durch die Schulleitung < **bitte Name der Schulleitung eintragen** >
(**Herkunftsschulleitung**)

und die Lehrperson < **bitte Name der Lehrperson eintragen** > (**Herkunftslehrperson**)

und der < **bitte Name der Schule eintragen** >, im Nachfolgenden **Gastschule** genannt,

vertreten durch die Schulleitung < **bitte Name der Schulleitung eintragen** >
(**Gastschulleitung**)

und die Lehrperson < **bitte Name der Lehrperson eintragen** > (**Gastlehrperson**)

**im Rahmen des Projekts «Immersion autrement:
Lehrpersonenmobilität als Schlüssel zu immersivem Unterricht»**

Voraussetzung für das Unterzeichnen der Vereinbarung sind:
Einreichen folgender Beilagen:

- Lehrberechtigung der Gastlehrperson
- [Privat- und Sonderprivatauszug des Strafregisters](#) der Gastlehrperson

Verständigung über den Leitfaden zur Vereinbarung

n|w Fachhochschule Nordwestschweiz
Pädagogische Hochschule
Stand 7.1.2025

PHBern
Pädagogische Hochschule

Leitfaden zur Vereinbarung

Der vorliegende Leitfaden enthält Spezifizierungen zum Lehrpersonenaustausch im Rahmen des Projekts «Immersion autrement» und muss zur Vorbereitung auf die Unterzeichnung der Vereinbarung von allen Parteien zur Kenntnis genommen werden.

Die Hauptziele des Projekts «**Immersion autrement**» (2024-2026) sind:

Ziele für die Lehrpersonen

- Erweiterung der berufsspezifischen Sprachkompetenzen in der Zielsprache
- Ausbau der didaktischen Kompetenzen für den bilingualen Unterricht
- Aufbau eines Netzwerks durch Kontakte zu einer Schule in einer anderen Sprachregion
- Persönliche Erfahrung einer anderen Schulkultur

Ziele für die Schülerinnen und Schüler

- Erfahrung des bilingualen Lernens durch Unterricht in einer anderen Landessprache
- Bereicherung der Schulerfahrung durch Begegnung mit einer Lehrperson aus dem anderen Zielsprachengebiet und deren Schulkultur

Die Teilnahme am Projekt «**Immersion autrement**» wird über die jeweiligen kantonalen Weiterbildungen für die Gast- und die Herkunftslehrperson anerkannt.

Bisher Geleistetes / Ce qui a été accompli jusqu'à présent

Enseignant.e.s participant au projet pilote "Immersion autrement" (2024-2026)

- Gemeinsame Bemühungen zur **Rekrutierung von Lehrpersonen**

- **4 Tandems** sind per SJ 2025/26 gestartet

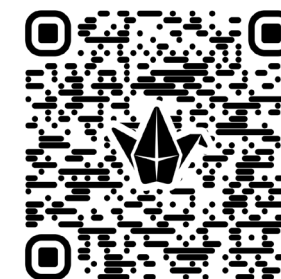
- **Efforts considérables et communs pour recruter des enseignant.e.s**

- **4 tandems** ont démarré pour l'année scolaire 2025/26

Nom + lieu	Adresse email + numéro de téléphone	Langue de l'école	Canton	Ecole	Direction d'école	Adresse email + numéro de téléphone
Elisa Jacobi Worben (BE)	elisa.jacobi@eplh.ch	français	BE	Ecole primaire de Péry	Vincent Jolidon	direction@eplh.ch
Nicole Martinez Contreras Bern (BE)	nicole.martinezcontreras@base4kids.ch	allemand	BE	Schule Brünnen	Samira Carrano	samira.carrano@bern.ch
Ophélie Perrot Le Landeron (NE)	ophelie.perrot@rpn.ch	français	NE	Ecole primaire du Landeron	Jean-Claude Othenin-Girard	jean-claude.oftenin-girard@rpn.ch
Melanie Hodel Läufelfingen (BL)	meho@hotmail.ch	allemand	SO	Kreisprimarschule Wisen	Nadia Siegrist	schulleitung@kreisprimarschule.ch
Adrian Obrecht Solothurn (SO)	adrian.obrecht@schulebucheggberg.ch	allemand	SO	Primarschule Messen	Silvia Hak Meinicke	sl-prim.messen@schulebucheggberg.ch silvia.hak@schulebucheggberg.ch
Adanna Hostettler (NE)	adanna.hostettler@rpn.ch	français	NE	Collège des Parcs	Hervé De Pury	herv.depur@rpn.ch
Muriel Schaller Berthold Delémont (JU)	muriel.schaller@edu.jura.ch	français	JU	Ecole à Develier, rue du Carmel 1	Gilles Meister	ep.develier@edu.jura.ch 032 422 30 30
Jemima Eberhardt Huningue (F)	jemima.eberhardt@edubs.ch	allemand	BS	Primarschule Wasgenring	Patricia Hacker	patricia.hacker@bs.ch

Zur Rekrutierung der Lehrpersonen:
Pour le recrutement des enseignant.e.s

(Padlet, mot de passe: Immersion)



Bisher Geleistetes / Ce qui a été accompli jusqu'à présent

- Austauschsitung mit Schulleitenden (05/25, 10/25)
- 3 von 6 Netzwerktreffen mit Lehrpersonen durchgeführt

Termine und Örtlichkeiten für die Treffen:

<u>30.4.2025</u>	14:00 – 17:00 Uhr	PHBern, Bern (Raum B203)
<u>11.6.2025</u>	14:00 – 17:00 Uhr	PH FHNW, Solothurn
<u>10.9.2025</u>	14:00 – 17:00 Uhr	HEP-BEJUNE, Biel
03.12.2025	14:00 – 17:00 Uhr	PH FHNW, Olten
04.3.2026	14:00 – 17:00 Uhr	HEP-BEJUNE, Delsberg
17.6.2026	14:00 – 17:00 Uhr	PH FHNW, Solothurn

- Réunions avec les directions d'école (05/25, 10/25)
- 3 des 6 réunions du réseau avec les enseignant.e.s ont eu lieu

<https://immersion-autrement.ch/reunions/>

Bisher Geleistetes / Ce qui a été accompli jusqu'à présent

- **Vorträge und Poster** (APEPS, COFRA, Studientag in Brugg, Internationales Forschungskolloquium in Salzburg, Nationale Austauschwoche etc.)
- **Publikation** in Sammelband
- **Conférences et affiches** (APEPS, COFRA, journée d'études à Brugg, colloque international de recherche à Salzburg, semaine nationale de l'échange etc.)
- **Publication** dans un ouvrage collectif

- Ganguillet, Simone; Lovey, Gwendoline (2024). Bilingualer Unterricht und Lehrpersonenmobilität in Kombination: Immersion autrement. In: Esa Hartmann & Annémone Geiger-Jaillet (Hg.). Les narratifs de la frontière dans l'enseignement bilingue et transfrontalier / Narrative der Grenzen im zweisprachigen und grenzüberschreitenden Unterricht. Strasbourg: Verlag/Éditions de bonne heure.
- Berner Schule 05/2024: Immersion autrement. Lehrpersonenmobilität als Schlüssel zu immersivem Unterricht
- Schulblatt 10/2024: Partenariat Soleure et Neuchâtel (S. 36)

<https://immersion-autrement.ch/publikationen-publications/>



- Jura.ch 2025/26: Apprentissage de l'allemand: Immersion autrement (et immersion autrement allégé), p. 17
- Journée d'études / Studientag «Bilingualer Unterricht in der Schweiz: réalités, modèles, visionas», 29.10.2025, PH FHNW Brugg-Windisch. Eberhardt, Jemima; Martinez Contreras, Nicole; Schott, Valérie; Ganguillet, Simone: Barcamps 1 + 2: Projet «Immersion autrement».
- Forum COFRA, 19.11.2025: Jacobi, Elisa & Ganguillet, Simone: Projet «Immersion autrement».
- Colloque annuel APEPS, 22.11.2025: Eberhardt, Jemima & Lovey, Gwendoline: Immersion autrement. Lehrpersonenmobilität als Schlüssel zu immersivem Unterricht

Finanzielles / Aspect financiers

- Kantonspauschalen von CHF 500.- an die Lehrpersonen
Forfaits cantonaux pour les enseignant·e·s de CHF 500.00
- Honorare von CHF 240.00 für die Schulleitungen inkl. Götti / Gotte
Somme de CHF 240.00 pour les directions d'écoles y compris la rémunération de la/du mentor.e

21.5.2025, online

Directions d'école / Schulleitungen

Présentation pour les directions d'école / Präsentation für Schulleitungen ↓

Honorarvereinbarung Schulleitungen / Convention d'honoraire pour les directions d'école ↓

Honorar Abrechnungsformular

Person				
Name / Vorname		Geburtsdatum		
SV-Nr. (AHV-Nr.)		Titel		
Strasse		PLZ / Ort		
E-Mail		Heimatort / Kanton		
Nationalität		Aufenthaltsbewilligung, wenn nicht CH (bitte Kopie beilegen)		
Zivilstand		Zivilstand gültig seit	Datum Zivilstand	
Auszahlungsadresse (IBAN)				
Konto lautend auf				
IBAN		SWIFT/BIC-Nr. (für ausländisches Konto)		
Name Institut		Ort Institut (für ausländisches Konto)		
Honorar				
Kostenelement (Kostenstelle oder Projektnummer)		8310512		
Datum	Bezeichnung der Arbeit	Anzahl Stunden	Ansatz in CHF	Auszahlungsbetrag
Datum	Organisationsmittel Movetia			
Total				240.00
Unterschrift Honorarempfänger/-in				
Ort eingeben, Datum auswählen, Unterschrift _____				
Unterschrift verantwortliche Person PHBern				
Ort eingeben, Datum auswählen, Unterschrift _____				
→ Formular mit Auftragsbestätigung / Honorarvereinbarung an die Führungsunterstützung der betroffenen OE/bE weiterleiten.				
Durch Abteilung Personal auszufüllen:				
Erfasst SAP: _____				

Programm

Begrüssung

Rückblick

- Bisher Geleistetes
- Finanzielles
- Erste Ergebnisse der wissenschaftlichen Begleitung zur Pilotphase (Input von Josianne Veillette und Nathalie Stübi)

Ausblick

- Finanzierungsmöglichkeiten von Movetia (Input von Doryan Givel)
- Rollenklärung

PAUSE

- Vereinbarung: aktualisierte / künftige Fassung

Konkrete Umsetzung SJ 2026/27

bzw. 2027/28

- Werbung für den nächsten Durchgang
- Verantwortlichkeiten für die Anmeldungen

Varia

Programme

Bienvenue

Rétrospective

- Ce qui a été accompli jusqu'à présent
- Aspects financiers
- Premiers résultats du suivi scientifique de la phase pilote (intervention de Josianne Veillette et Nathalie Stübi)

Perspectives

- Possibilités de financement par Movetia (intervention de Doryan Givel)
- Clarification des rôles

PAUSE

- Convention : version actualisée / future

Mise en œuvre concrète pour l'année scolaire 2026/27 resp. 2027/28

- Promotion du prochain cycle
- Répartition des responsabilités pour les inscriptions

Divers

Suivi scientifique du projet pilote
Wissenschaftliche Begleitung des Pilotprojekts
«Immersion Autrement»

Premier bilan
Zwischenbilanz

Josianne Veillette, Professeure HEP-BEJUNE

Nathalie Stübi, Collaboratrice scientifique HEP-BEJUNE

21.10.2025

1. Qui sommes-nous?

→ **Josianne Veillette:** Professeure du domaine Interculturalité

- Projets de recherches liés aux représentations, aux pratiques linguistiques et à l'accueil des élèves primo-arrivants;
- Mandats pour les suivis scientifiques de PRIMA/ANIMA (NE), FIBI/FIBIS (Bienne), Immersion Autrement (SO + BE).

→ **Nathalie Stübi:** Collaboratrice scientifique des domaines interculturalité et didactiques des langues

- Mandats pour les suivis scientifiques de PRIMA/ANIMA (NE), FIBI/FIBIS (Bienne), Immersion Autrement (SO + BE).
- Enseignante FLS pour les élèves allophones (Ecole de l'Accueil, Lausanne)

Objectifs du suivi scientifique

Ziele der wissenschaftliche Begleitung

Objectifs principaux de ce suivi scientifique:

- pointer les éléments-clés des conditions permettant une immersion / un « climat bilingue » (comprendre si, comment et pourquoi)
- Constater la manière dont les représentations peuvent agir sur la mise en œuvre d'un tel projet immersif
- Créer un « document de référence » pour d'autres cantons

Hauptziele der wissenschaftlichen Begleitung:

- Aufzeigen der Schlüsselemente für die Schaffung eines immersiven Umfelds/eines «zweisprachigen Klimas» (verstehen, ob, wie und warum)
- Feststellen, wie sich Vorstellungen/Einstellungen auf die Umsetzung eines solchen Immersionsprojekts auswirken können
- Erstellen eines «Referenzdokuments» für andere Kantone

Conception de la recherche

Forschungsdesign

1. Période du suivi / Beobachtungszeitraum

1.8.2025 – 15.7.2026

2. Données d'enquête / Erhebungsdaten

- Entretiens (enseignant.e.s, responsables cantonaux, directions)
Interviews (kantonale Vertretungen, Schulleitungen, Lehrpersonen)
- Questionnaires d'auto-évaluation pour les enseignant.e.s
Fragebögen zur Selbsteinschätzung für Lehrpersonen
- Observations des classes (duos choisis)
Unterrichtsbeobachtungen (ausgewählte Tandems)
- Focus Groupes (élèves) et workshop (enseignants)
Befragung in Fokusgruppen (Schülerinnen und Schüler) und in Workshop (Lehrpersonen)

Recueil des données

Datenerhebung

Déjà réalisé:

- Entretiens: avec les enseignant.e.s (8) et avec les responsables cantonaux (5)
- Début du Questionnaire d'auto-évaluation (10.09.2025)

Bereits erfolgt:

- Interviews: mit Lehrpersonen (8) und mit den kantonalen Vertretungen (5)
- Beginn der Fragebögen zur Selbsteinschätzung (10.09.2025)

Recueil des données

Datenerhebung

A réaliser

- Entretiens avec les directions
- Observations des classes de 2 duos (novembre 2025, janvier, février et mars 2026)
- Focus Groupes des élèves (janvier, février 2026)
- Workshop enseignant.e.s (04.03.2026)
- Suite du Questionnaire d'auto-évaluation (03.12.2025; 04.03.2026)

Noch durchzuführen

- Interviews mit den Schulleitungen
- Unterrichtsbeobachtungen von 2 Tandems (November 2025, Januar, Februar und März 2026)
- Befragung in Fokusgruppen der Schülerinnen und Schüler (Januar, Februar 2026)
- Workshop für Lehrpersonen (04.03.2026)
- Fortsetzung des Fragebogens zur Selbsteinschätzung (03.12.2025; 04.03.2026)

Eléments de réflexions à ce jour

Bisherige Überlegungen

- Enseignant.e.s motivé.e.s
- Freins importants :
 - Questions administratives entre les cantons (grilles horaires, congés, absences, salaires, ...)
 - Déplacements
 - Lourdeur des conventions
- Motivierte Lehrpersonen
- Bedeutsame Hürden
 - Administrative Fragen zwischen den Kantonen (Stundenpläne, Ferien, Abwesenheiten, Lohn usw.)
 - Fahrweg
 - Aufwand der Vereinbarungen

Eléments de réflexions à ce jour

Bisherige Überlegungen

- Paramètres à prendre en compte:
 - Culture institutionnelle
 - Rapports aux langues (élèves, collègues, institution)
- Zu berücksichtigende Faktoren:
 - Institutionelle Kultur
 - Bezug zu Sprachen (Schüler:innen, Kollegium, Institution)

Questions ou réactions? / Fragen oder Reaktionen?

Programm

Begrüssung

Rückblick

- Bisher Geleistetes
- Finanzielles
- Erste Ergebnisse der wissenschaftlichen Begleitung zur Pilotphase (Input von Josianne Veillette und Nathalie Stübi)

Ausblick

- Finanzierungsmöglichkeiten von Movetia (Input von Doryan Givel)
- Rollenklärung

PAUSE

- Vereinbarung: aktualisierte / künftige Fassung

Konkrete Umsetzung SJ 2026/27

bzw. 2027/28

- Werbung für den nächsten Durchgang
- Verantwortlichkeiten für die Anmeldungen

Varia

Programme

Bienvenue

Rétrospective

- Ce qui a été accompli jusqu'à présent
- Aspects financiers
- Premiers résultats du suivi scientifique de la phase pilote (intervention de Josianne Veillette et Nathalie Stübi)

Perspectives

- Possibilités de financement par Movetia (intervention de Doryan Givel)
- Clarification des rôles

PAUSE

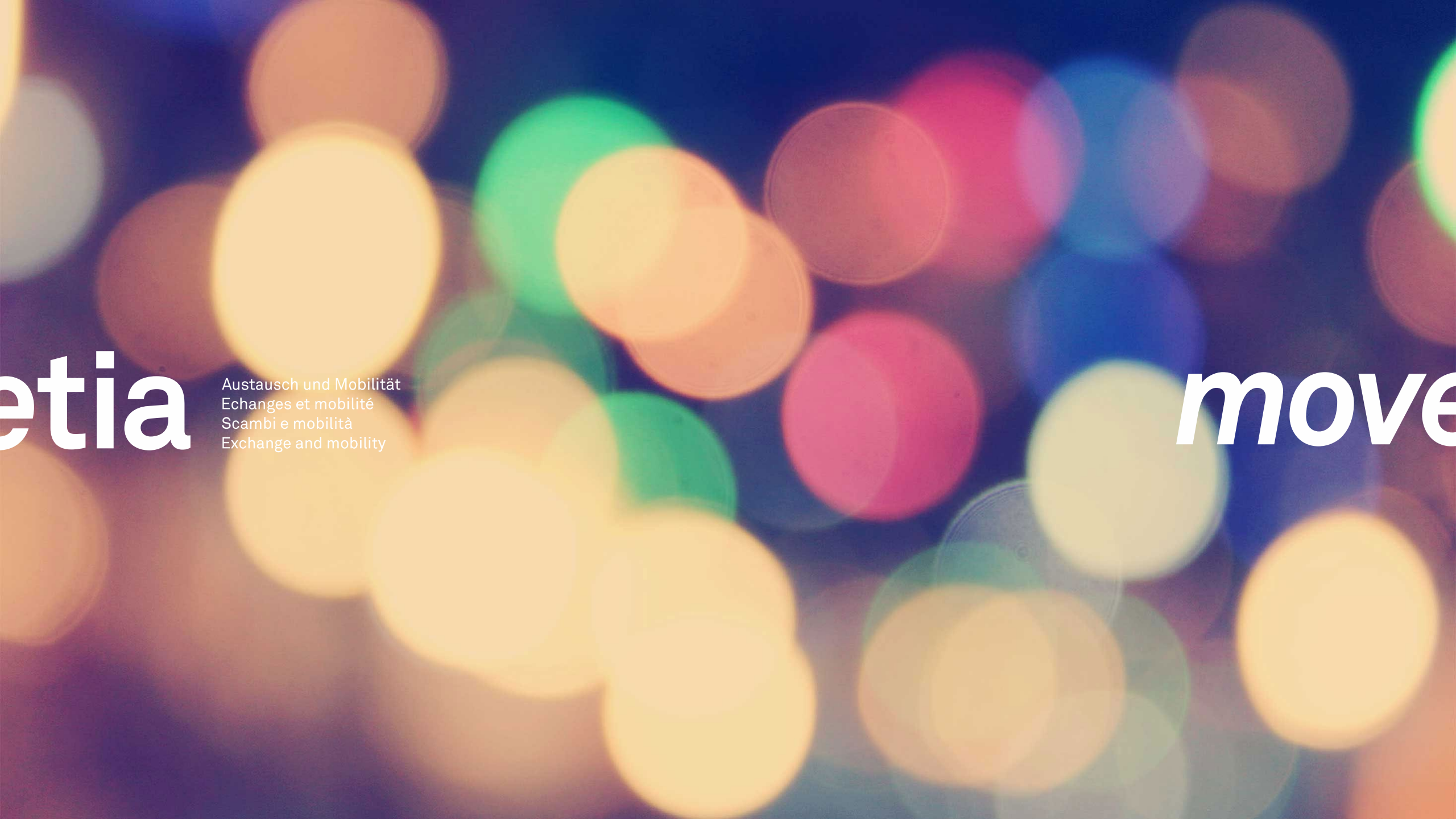
- Convention : version actualisée / future

Mise en œuvre concrète pour l'année scolaire 2026/27

resp. 2027/28

- Promotion du prochain cycle
- Répartition des responsabilités pour les inscriptions

Divers

The background of the entire image is a dark blue field filled with numerous out-of-focus, circular light spots in various colors including yellow, orange, green, pink, and blue, creating a bokeh effect.

etia

Austausch und Mobilität
Echanges et mobilité
Scambi e mobilità
Exchange and mobility

move

Finanzielle Unterstützung durch
Movetia

Soutien financier de Movetia

Hospitieren und unterrichten in der Schweiz
Stages d'observation et enseignement en Suisse

Doryan Givel

Hospitieren und unterrichten in der Schweiz

Neu im 2026

Geförderte Mobilitäten:

- Netzwerktreffen
- Hospitationen
- Unterrichtsaufenthalte

Verfügbare Pauschalen:

Organisationspauschale:	240 CHF pro Mobilität (neu ab 2026)
Für die Reise:	100 CHF pro Person und Aufenthalt in einer Partnerschule
Für den Aufenthalt:	35 CHF pro Person und Tag des Austauschs an einer Partnerschule
Für die Übernachtung:	100 CHF pro Person und Nacht

Stages d'observation et enseignement en Suisse

Nouveau en 2026

Mobilités soutenues:

- Rencontres de réseau
- Stages d'observation
- Stages d'enseignement

Forfaits disponibles:

Forfait d'organisation : 240 CHF par mobilité (nouveau dès 2026)

Pour le voyage: 100 CHF par personne et par séjour dans une école partenaire

Pour le séjour: 35 CHF par personne et par jour d'échange dans une école partenaire

Pour l'hébergement: 100 CHF par personne et par nuit

Beispiel für «Immersion autrement»:

1 teilnehmende Lehrperson:

3 Netzwerktreffen (1 Tag)

3 Hospitationen (1 Tag)

20 Unterrichtshospitationen (1 Tag)

Finanzielle Unterstützung durch Movetia **ab 2026** :

26 x **240 CHF** Organisationspauschalen

26 x **100 CHF** Reisepauschalen

26 x **35 CHF** Aufenthaltspauschalen

Gesamt: **9750 CHF** pro teilnehmender Lehrperson

= **375 CHF** pro Lehrperson und Aktivitätstag, wenn für jeden Tag eine Anreise erforderlich ist

Exemple pour le projet «immersion autrement»:

1 enseignant-e-s participant-e:

3 rencontres de réseau (1 journée)

3 stages d'observation (1 journée)

20 stages d'enseignement (1 journée)

Soutien financier de Movetia **dès 2026**:

26 x **240 CHF** de frais d'organisation

26 x **100 CHF** de frais de déplacement

26 x **35 CHF** frais de séjour

Total: **9750 CHF** par enseignant-e participant-e

= **375 CHF** par personne, par jour d'activité si un déplacement est nécessaire pour chaque journée

Wer kann einen Antrag auf Unterstützung stellen?

- Kantonale Austauschverantwortliche
- PH
- Schulleitungen
- Lehrpersonen

Es ist möglich, einen **zentralen** oder **dezentralen** Antrag zu stellen:

- Jeder Kanton/jede Schule beantragt Unterstützung für seine Lehrpersonen, die sich bewegen, **oder**
- Eine Institution stellt einen Antrag für alle Mobilitäten des Projekts.

⚠ Es wird nur eine einzige Gesamtzahlung an die Institution/Person geleistet, die den Antrag auf Unterstützung gestellt hat.

Neu ab März 2026: Auszahlung der Unterstützung im **80/20-Modus** ab Projektbeginn

Qui peut déposer une demande de soutien?

- Responsables cantonaux des échanges
- HEP
- Directions d'écoles
- Enseignant-e-s

Il est possible de faire une demande **centralisée** ou **décentralisée** :

- Chaque canton/école demande le soutien pour ses enseignant-e-s qui se déplacent

ou

- Une institution fait une demande pour toutes les mobilités du projet

 1 seul versement total est effectué à l'institution/personne qui a fait la demande de soutien

Nouveau dès mars 2026: Paiement du soutien en mode **80/20** dès le début du projet

Programm

Begrüssung

Rückblick

- Bisher Geleistetes
- Finanzielles
- Erste Ergebnisse der wissenschaftlichen Begleitung zur Pilotphase (Input von Josianne Veillette und Nathalie Stübi)

Ausblick

- Finanzierungsmöglichkeiten von Movetia (Input von Doryan Givel)
- Rollenklärung

PAUSE

- Vereinbarung: aktualisierte / künftige Fassung

Konkrete Umsetzung SJ 2026/27 bzw. 2027/28

- Werbung für den nächsten Durchgang
- Verantwortlichkeiten für die Anmeldungen

Varia

Programme

Bienvenue

Rétrospective

- Ce qui a été accompli jusqu'à présent
- Aspects financiers
- Premiers résultats du suivi scientifique de la phase pilote (intervention de Josianne Veillette et Nathalie Stübi)

Perspectives

- Possibilités de financement par Movetia (intervention de Doryan Givel)
- Clarification des rôles

PAUSE

- Convention : version actualisée / future

Mise en œuvre concrète pour l'année scolaire 2026/27 resp. 2027/28

- Promotion du prochain cycle
- Répartition des responsabilités pour les inscriptions

Divers

PAUSE

Die PHBern lädt herzlich zu einem Kaffee / Tee ein.

La PHBern vous invite chaleureusement pour un café /



Rollenklärung / Clarification des rôles

Cf. Anhang 1 (Vereinbarung)

Cf. Annexe 1 (Convention)



Programm

Begrüssung

Rückblick

- Bisher Geleistetes
- Finanzielles
- Erste Ergebnisse der wissenschaftlichen Begleitung zur Pilotphase (Input von Josianne Veillette und Nathalie Stübi)

Ausblick

- Finanzierungsmöglichkeiten von Movetia (Input von Doryan Givel)
- Rollenklärung

PAUSE

- Vereinbarung: aktualisierte / künftige Fassung

Konkrete Umsetzung SJ 2026/27 bzw. 2027/28

- Werbung für den nächsten Durchgang
- Verantwortlichkeiten für die Anmeldungen

Varia

Programme

Bienvenue

Rétrospective

- Ce qui a été accompli jusqu'à présent
- Aspects financiers
- Premiers résultats du suivi scientifique de la phase pilote (intervention de Josianne Veillette et Nathalie Stübi)

Perspectives

- Possibilités de financement par Movetia (intervention de Doryan Givel)
- Clarification des rôles

PAUSE

- Convention : version actualisée / future

Mise en œuvre concrète pour l'année scolaire 2026/27 resp. 2027/28

- Promotion du prochain cycle
- Répartition des responsabilités pour les inscriptions

Divers

Vereinbarung / Convention

- Korrigierte Version / Version corrigée
- Anhang 1 / Annexe 1
- Anhang 2 / Annexe 2
- Kt. JU: masculin / féminin?

→ Die überarbeitete Fassung von den
Rechtsvertretungen absegnen lassen /
Présenter la version adaptée aux
responsables juridiques

→ Deadline: 31.12.2025

Logos des cantons participants

movetia

«Immersion autrement»

Lehrpersonenmobilität als Schlüssel zu immersivem Unterricht

Convention¹ / Vereinbarung²

La présente convention régle les aspects juridiques, financiers et organisationnels liés à l'échange d'enseignants. Dans le cadre de ce programme, un duo composé d'un enseignant de Suisse romande et d'un enseignant de Suisse alémanique échange son lieu de travail pendant une année scolaire, un jour fixe par semaine. Ainsi, les élèves de chaque établissement bénéficient ce jour-là d'un enseignement bilingue assuré par un enseignant de l'autre région linguistique. Chaque école participante est donc à la fois :

- école d'accueil, en recevant chaque semaine un enseignant de l'autre région,
- école d'origine, dont l'enseignant effectue l'échange hebdomadaire.

Entre les vacances d'été et d'automne, les enseignants effectuent trois journées d'observation (co-enseignement et séquences immersives) dans l'autre établissement. Ces journées leur permettent de se familiariser avec la classe ainsi qu'avec les différents acteurs et actrices de l'école partenaire. Les frais de remplacement sont pris en charge par les cantons respectifs de chaque enseignant.

À partir des vacances d'automne, les enseignants assurent un enseignement bilingue français-allemand dans l'autre établissement, à raison d'un jour par semaine.

Des rencontres en tandem et en plénière accompagnent les participants tout au long de l'année dans le cadre du programme «Immersion autrement».

Die vorliegende Vereinbarung regelt die rechtlichen, finanziellen und organisatorischen Aspekte in Zusammenhang mit dem Austausch der Lehrpersonen. Beim vorliegenden Programm tauscht ein Lehrpersonenduo aus der Romandie und der Deutschschweiz während eines Schuljahres an einem im Voraus festgelegten Wochentag den Arbeitsplatz, sodass die Schülerinnen und Schüler an diesem Tag von einem bilingualen Unterricht profitieren, der von einer Lehrperson aus der anderen Sprachregion erteilt wird.

Jede teilnehmende Schule ist somit zugleich:

- Gastschule, indem sie wöchentlich eine Lehrperson aus der anderen Sprachregion aufnimmt;
- Herkunftsschule, deren eigene Lehrperson am Austausch teilnimmt.

Zwischen den Sommer- und Herbstferien absolvieren die Lehrpersonen drei Hospitationstage (Teamentaching und immersive Unterrichtssequenzen) an der Partnerschule, um die Klasse und die verschiedenen Akteure/innen an der anderen Schule kennenzulernen. Die Stellvertretungskosten werden von den jeweiligen Kantonen der Lehrpersonen übernommen.

Ab den Herbstferien übernehmen die Lehrpersonen an der Partnerschule jeweils einen Tag pro Woche den bilingualen Unterricht (Französisch-Deutsch). Begleitend dazu finden Tandemtreffen sowie Plenarveranstaltungen statt, welche die Teilnehmenden während des gesamten Schuljahres im Rahmen des Programms «Immersion autrement» unterstützen.

¹ La présente convention a été élaborée dans le cadre du projet «Immersion autrement: Lehrpersonenmobilität als Schlüssel zu immersivem Unterricht» (2024-2026), mené par la PHBern et la PH FHNW, avec le soutien de l'Office fédéral de la culture et de Movetia.

² Die vorliegende Vereinbarung entstand im Projekt «Immersion autrement: Lehrpersonenmobilität als Schlüssel zu immersivem Unterricht» (2024-2026) der PHBern und der PH FHNW, unterstützt durch das Bundesamt für Kultur und Movetia.

³ La terminologie employée dans la présente convention est celle du document de référence de la CDIP «Recommandations d'organisation relatives à la coordination intercantonale des échanges et de la mobilité».

⁴ Die Terminologie der vorliegenden Vereinbarung entspricht derjenigen aus dem Referenzdokument der EDK «Ausführungsempfehlungen für die interkantonale Koordination von Austausch und Mobilität».

Logos des cantons participants

movetia

Année scolaire / Schuljahr:

Cantons participants / Beteiligte Kantone:

Programme choisi / gewähltes Programm:

Immersion autrement ☐

Immersion autrement léger* ☐

Participant-e-s / Teilnehmer/-innen:

Enseignant-e/s Lehrpersonen	Directions d'école Schulleitungen	Écoles Schulen	Mentor.e Mentor/in
<veuillez inscrire le nom de l'enseignant-e> / <Name der Lehrperson eintragen>	<veuillez inscrire le nom de la direction> / <Name der Schulleitung eintragen>	<veuillez inscrire le nom de l'école> / <Name der Schule eintragen>	<veuillez inscrire le nom du mentor / de la mentore / <Name des Mentors / der Mentoren
ci-après désigné-e comme enseignant-e	ci-après désigné-e comme direction	ci-après désignée comme école	ci-après désignée comme mentor.e
francophone	francophone	francophone	francophone
im Nachfolgenden französischsprachige Lehrperson genannt	im Nachfolgenden französischsprachige Schulleitung genannt	im Nachfolgenden französischsprachige Schule genannt	im Nachfolgenden französischsprachige/r Mentor/in genannt
<veuillez inscrire le nom de l'enseignant-e> / <Name der Lehrperson eintragen>	<veuillez inscrire le nom de la direction> / <Name der Schulleitung eintragen>	<veuillez inscrire le nom de l'école> / <Name der Schule eintragen>	<veuillez inscrire le nom du mentor / de la mentore / <Name des Mentors / der Mentoren
ci-après désigné-e comme enseignant-e	ci-après désigné-e comme direction	ci-après désignée comme école	ci-après désignée comme mentor.e
germanophone	germanophone	germanophone	germanophone
im Nachfolgenden deutschsprachige Lehrperson genannt	im Nachfolgenden deutschsprachige Schulleitung genannt	im Nachfolgenden deutschsprachige Schule genannt	im Nachfolgenden deutschsprachige/r Mentor/in genannt

Coordonnées / Kontaktdaten:

	Courriel / Emailadresse	Numéro de téléphone / Telefonnummer	Bankverbindung / Coordonnées bancaires
Enseignant-e Lehrperson			
Deutschsprachige Lehrperson			
Direction francophone			
Deutschsprachige Schulleitung			

¹ Dans la variante standard, l'échange s'effectue en principe sur une base hebdomadaire. / Bei der Standardvariante erfolgt der Austausch grundsätzlich wöchentlich.

² Dans la variante «Immersion autrement léger» l'échange se fait une fois par mois. / Bei der Variante «Immersion autrement léger» erfolgt der Austausch einmal monatlich.

Programm

Begrüssung

Rückblick

- Bisher Geleistetes
- Finanzielles
- Erste Ergebnisse der wissenschaftlichen Begleitung zur Pilotphase (Input von Josianne Veillette und Nathalie Stübi)

Ausblick

- Finanzierungsmöglichkeiten von Movetia (Input von Doryan Givel)
- Rollenklärung

PAUSE

- Vereinbarung: aktualisierte / künftige Fassung

Konkrete Umsetzung SJ 2026/27

bzw. 2027/28

- Werbung für den nächsten Durchgang
- Verantwortlichkeiten für die Anmeldungen

Varia

Programme

Bienvenue

Rétrospective

- Ce qui a été accompli jusqu'à présent
- Aspects financiers
- Premiers résultats du suivi scientifique de la phase pilote (intervention de Josianne Veillette et Nathalie Stübi)

Perspectives

- Possibilités de financement par Movetia (intervention de Doryan Givel)
- Clarification des rôles

PAUSE

- Convention : version actualisée / future

Mise en œuvre concrète pour l'année scolaire 2026/27

resp. 2027/28

- Promotion du prochain cycle
- Répartition des responsabilités pour les inscriptions

Divers

Konkrete Umsetzung SJ 2026/27 bzw. 2027/28

Mise en œuvre concrète pour l'année scolaire 2026/27 resp. 2027/28

- Ansprechperson Kantone und aktive Bewerbung /
Interlocuteur cantonal et promotion active
- Anmeldefrist? Termine für Netzwerktreffen etc.? /
Délai d'inscription ? Dates des réunions du réseau, etc. ?
- Verantwortlichkeiten zur Rekrutierung / zum Matching? /
Responsabilités en matière de recrutement / de mise en relation ?
- Anpassung der Vereinbarung (z.B. mit kantonalen Logos etc.)? /
Adaptation de la convention (p. ex. avec les logos cantonaux, etc.) ?
- ???

Programm

Begrüssung

Rückblick

- Bisher Geleistetes
- Finanzielles
- Erste Ergebnisse der wissenschaftlichen Begleitung zur Pilotphase (Input von Josianne Veillette und Nathalie Stübi)

Ausblick

- Finanzierungsmöglichkeiten von Movetia (Input von Doryan Givel)
- Rollenklärung

PAUSE

- Vereinbarung: aktualisierte / künftige Fassung

Konkrete Umsetzung SJ 2026/27

bzw. 2027/28

- Werbung für den nächsten Durchgang
- Verantwortlichkeiten für die Anmeldungen

Varia

Programme

Bienvenue

Rétrospective

- Ce qui a été accompli jusqu'à présent
- Aspects financiers
- Premiers résultats du suivi scientifique de la phase pilote (intervention de Josianne Veillette et Nathalie Stübi)

Perspectives

- Possibilités de financement par Movetia (intervention de Doryan Givel)
- Clarification des rôles

PAUSE

- Convention : version actualisée / future

Mise en œuvre concrète pour l'année scolaire 2026/27 resp. 2027/28

- Promotion du prochain cycle
- Répartition des responsabilités pour les inscriptions

Divers

Varia / **Varia**

- **29.10.2025, 9-17h, PH FHNW (Brugg):** [Studientag / Journée d'étude](#):
Bilingualer Unterricht in der Schweiz: réalités, modelli, visionas
- **19.11.2025, 17:15-19:15, Forum COFRA (Tramelan):** L'apprentissage des langues à l'école obligatoire et au secondaire II : défis et perspectives
- **22.11.2025, 9:30-14:30, PH FHNW (Solothurn):** [Colloque annuel APEPS](#)
- **24.-28.11.2025:** Nationale Austauschwoche /
[Semaine nationale des échanges](#)
- **???**
- **17.6.2026, 14h-17h, PH FHNW (Soleure):**
Letztes Netzwerktreffen Pilotprojekt inkl. Apéro
[Dernière réunion de réseau du projet pilote, apéro inclus](#)

